

# Le loup et l'agneau

## Der Wolf und das Lamm

Eine Fabel von Jean de la Fontaine (\*1621 - †1695)

	La raison du plus fort est toujours la meilleure.	Das Recht des Stärkeren ist stets das bessere.
	Un agneau se désaltérait Dans le courant d'une onde pure.	Ein Lämmchen stillte seinen Durst in eines klaren Wassers Lauf.
5	Un loup survient à jeun qui cherchait aventure, Et que la faim en ces lieux attirait. «Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage?» Dit cet animal plein de rage:	Da kommt ein Wolf mit leerem Magen hinzu, der Abenteuer suchte, und den der Hunger in diese Gegend lockte. „Was macht dich so dreist, meinen Trank zu trüben?“ Sagte dieses Tier voller Zorn:
10	Tu seras châtié de ta témérité.	„Für deine Tollkühnheit wirst du gezüchtigt werden.“
	«Sire», répond l'Agneau, «que Votre Majesté Ne se mette pas en colère; Mais plutôt qu'elle considère	„Herr“, antwortet das Lamm, „mögen Euere Majestät Sich nicht erzürnen, Sondern vielmehr in Betracht ziehen,
15	Que je me vais désaltérant Dans le courant, Plus de vingt pas au-dessous d'Elle, Et que par conséquent, en aucune façon, Je ne puis troubler sa boisson.»	Daß ich meinen Durst lösche In dem Strom, Mehr als zwanzig Fuß abwärts von Euch, Und dass ich folglich in keiner Weise Euer Getränk trüben kann.“
20	«Tu la troubles», reprit cette bête cruelle, «Et je sais que de moi tu médis l'an passé.»	„Du trübst es“, wiederholte dieses grausame Tier, „Und ich weiß, dass du letztes Jahr schlecht von mir geredet hast.“
	«Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né?» Reprit l'Agneau, «je tette encore ma mère.» «Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.» «Je n'en ai point.» «C'est donc quelqu'un des tiens:	„Wie hätt' ich das getan, da ich noch nicht geboren war?“ Erwiderte das Lamm, „ich säuge ja noch an meiner Mutter.“ „Wenn du es nicht bist, dann ist es eben dein Bruder.“ „Ich hab gar keinen.“ – „Dann ist es halt einer von den Deinigen:
25	Car vous ne m'épargnez guère	Denn ihr verschont mich kaum,
30	Vous, vos bergers, et vos chiens. On me l'a dit: il faut que je me venge. »	Ihr, eure Schäfer und eure Hunde. Man hat es mir gesagt: ich müsse mich rächen.“
	Là-dessus, au fond des forêts Le loup l'emporte, et puis le mange, 35 Sans autre forme de procès.	Darauf schleppt in den tiefen Wald der Wolf das Lamm und frisst es dann ohne viel Federlesen auf.